

# MUSICA, TEATRO Y CINEMATOGRAFIA

## EL DOMINGO, EN EL GRAN TEATRO DEL LICEO

«Zarund Zimmermann», ópera rossiniana de Lortzing, ágilmente escenificada por los artistas de Braunschweig

¿Recuerda el lector liceista la versión de «Ariadne auf Naxos» de la temporada pasada? Sirvió para la presentación de los artistas que integran la Compañía Oficial de la Ópera de Braunschweig y reveló que en aquel teatro alemán las cosas se hacen bien, con cantantes expertos y escenógrafos que tienen un concepto evolutivo de su oficio. Este año los operistas de Braunschweig han vuelto con una obra mucho más sencilla, para ellos, pero con muchas posibilidades para lucir una característica de la compañía: la de montar los espectáculos con agilidad y buen gusto. También los aficionados al teatro musical recordarán seguramente al «Zar und Zimmermann», el «Zar y Carpintero», que los entusiastas «amateurs» del «Club Juniors» dieron a conocer en el Tivoli, hace catorce años, descubriéndolos la gracia y el ingenio de una pieza que si no tuviera otros méritos deberíamos concederle el de representar el comienzo de la ópera cómica alemana. Esta característica la hemos podido apreciar ahora, con todos sus matices, gracias a la cuidada interpretación de unos artistas que dominan esta música como cosa propia y viva. No es extraño, ya que el compositor Gustavo Albert Lortzing, autor de un número considerable de óperas, entre las cuales «Zar y Carpintero» parece ser la más lograda, aun siendo prácticamente ignorado fuera de Alemania, es conocido y hasta popular en su país.

Lortzing fue contemporáneo de Rossini. No hace falta computar datos para descubrirlo después de escuchar su música, que no sólo tiene un perfume ochocentista inconfundible, sino que presenta analogías evidentes con la del autor de «Guillermo Tell» —incluso con esta obra, concretamente— que no pueden atribuirse más que a una coincidencia de época. Gravita también en «Zar y Carpintero» el romanticismo aprendido de Weber y sus melodías de simpático carácter doméstico y cotidiano dejan entrever la finura de la música alemana del siglo XVIII, perdiéndose en algunos momentos el fulgor y el brillo elegante del rococó.

Sin duda, la partitura de «Zar y Carpintero» no puede presentarse como ejemplo de originalidad. Si fue escrita con fácil y hasta excesivo abandono, también es cierto que no deja de alcanzar episódicamente una veracidad expresiva y lírica que nos aproxima a la que Rossini y, proporciones guardadas, a la que el mismo Mozart infundió a la melodía. El sentido y la donesura de todas sus arias, dúos y concertantes está en íntima relación con el candor poético de la leyenda, cañamazo argumental escrito por el propio Lortzing, quien fue, a la vez, músico, poeta, actor, cantante, director de escena, de orquesta y hasta figurinista de algunas de sus óperas. La personalidad de este polifacético y curioso Lortzing, la época a que corresponde su creación (el compositor nació y murió en Berlín, 1801-1851, y «Zar y Carpintero» se estrenó en Leipzig, en 1837) así como su tema, puede

dar idea de sus características. La música describe leve e ingenuamente, la historia fantástica de un zar ruso refugiado en Holanda y convertido en maestro de aja, que da lugar a múltiples y pueriles enredos y desenredos de los que son protagonistas, además del disfrazado zar, otro refugiado ruso, la novia de éste, tres embajadores y el alcalde de Saardam, en Holanda.

No hay que buscar en este «Zar y Carpintero» otra cosa que el suave goce de unas melodías fáciles, subrayadas por una orquesta transparente y festiva, todo a través del encanto que puedan darle los intérpretes. Ya hemos dicho que los cantantes de Braunschweig y el complejo escenográfico del teatro de aquella ciudad son buenos, superiores incluso al valor intrínseco de la obra, o sea que puede decirse, usando una trivial expresión, que «la bordana».

El reparto es excelente. Destaca la soprano Gerti Zeumer (la inolvidable «Zerbinetta» de la «Ariadne» de la temporada pasada), que interpreta el papel de María, la sobrina del alcalde de Saardam, con una gracia infinita. Se adivina que es una artista completa, pues resulta tan admirable su estilo vocal como la soltura de su movilidad en escena. Ágil como una danzarina, gentil y expresiva, Gerti Zeumer da a la acción un encanto particularísimo. También el bajo Peter Branoff es, como cantante y actor, de primera clase y sus intervenciones en el papel de alcalde Van Bett, sobre todo en el último acto, tienen la virtud de alcanzar la máxima comicidad sin declinar de una verdadera musicalidad. Los demás personajes, con más o menos voz, interpretan sus papeles con fina intención y naturalidad. Todo el mundo se mueve bien en la escena, como a impulso de una sana alegría, incluso el coro, particularmente bien preparado por el maestro Bottino. El mérito de esta vistosa euforia escénica, inteligentemente controlada, corresponde, sin duda, al regista Friedrich Petzold, cuya acertada dirección se nota en todo momento. El «ballet», con la intervención como coreógrafo y primera figura de Heinz Schulze, tiene una danza en el último acto que hace la delicia del público.

En la obra alterna la música con episodios hablados en los que se concreta el argumento de la fábula. Para aligerarla de éstos, recitados en alemán, se ha optado por extractarlos en español, con el propósito de que el público siga la intrínseca escénica. No sé si valía la pena, porque la acción se comprende ya con la ayuda de la explicación del programa de mano, pero la innovación se ha hecho con habilidad y Diego Monjo recita bien, ciertamente integrado a la eufonía del espectáculo, en el que alternan las actuaciones de los protagonistas, que cantan en alemán (el tenor Nolan Van Way, en el papel de Zar, entona una de las canciones en ruso), con el coro, que lo hace en catalán valiéndose de la oportuna traducción de Antonio Pelegrí, y Monjo, «el Narrador», que se expresa en castellano. Esto da a la escena un matiz heterogéneo que no llega a perjudicarla.

Los decorados, o transformación de un solo decorado para los tres actos, es de muy buen gusto y gran efecto. El maestro Heinz Zeebe lleva la orquesta con buen ritmo y aceptable precisión.

Así, pues, la primera representación de «Zar und Zimmermann» puede calificarse, sin ambigüedades, de un éxito. Aceptando la frágil inconsistencia de la ópera de Lortzing, vale mucho la pena acudir al Liceo para ver cómo se escenifica en Braunschweig el teatro musical, con buenos elementos y verdadero oficio escenográfico; para observar lo que es una ópera menor, bien montada.

Xavier MONTSALVATGE

## LICEO: El jueves, representación de «El trovador»

Existen espectáculos que, por sí solos, prestigian un teatro y, sobre todo, la temporada que los encuadra. Tal es el caso de la versión de «El trovador», la popular ópera verdiana, preparada por el Gran Teatro del Liceo para ser ofrecida al público en la presente semana, a partir del jueves, día 13, por la noche.

Parece realmente imposible reunir tantas celebridades líricas en un solo programa. En la parte femenina, dos verdaderas estrellas de primera magnitud: Montserrat Caballé, la soprano excepcional que ha conquistado cinco continentes con la magia de su voz, y Fedora Barbieri, la «mezzo» que ha hecho del papel de «Azucena» un constante motivo de admiración. Y en los papeles masculinos, Carlo Bergonzi, el tenor puntero entre los más destacados del mundo; el barítono Kostas Paskalis, prodigio de arte y de bella voz, junto con la dilatada extensión de los medios vocales del bajo Alfonso Marchica.

Y, al frente de este elenco sensacional, un maestro italiano de talla internacional, Carlo Felice Cillario, y un director de escena del máximo valor, Renzo Frusca. A todos estos magníficos elementos, prestarán su valioso concurso, las masas estables del primer teatro lírico de España.

## Hoy, concierto en el Ateneo

Hoy, a las 19'30 horas, tendrá efecto un recital por Isabel Fité, soprano, y Angel Soler, piano, interpretando obras inspiradas en la poesía de Goethe.

## El «Esbart Verdaguer»

participará en los Festivales de España

Se da por seguro que, como resultado de las gestiones realizadas por la Sección de Festivales del Ministerio de Información y Turismo, la gran agrupación coreográfica «Esbart Verdaguer-Ballet de Barcelona» participará en un buen número de los aludidos festivales de España. Especialmente, representará los «ballets»: «L'embelat» y «La Rambla», dos de sus más importantes creaciones, dadas a conocer en el Ciclo del Teatro Latino de hace dos años, con enorme éxito. El autor del argumento de ambos «ballets» es el conocido autor Juanito Valls.

Dirigirá el montaje del espectáculo, Salvador Mel-lo.

Desde luego, es seguro que participará en el festival de nuestro Teatro Griego, pero probablemente también en algunos otros de diversos lugares de España.

**7 ULTIMOS DIAS**

¡EL MEJOR EXITO COMICO DE LA TEMPORADA!

**NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA**

de MIGUEL MIHURA LUNES, 17. DESPEDIDA

TEATRO BARCELONA

## UN PINTORESCO HOMENAJE A MAURICIO CHEVALIER



Los vendedores ambulantes de París han rendido un pintoresco homenaje a Maurice Chevalier. He aquí al famoso actor (a la izquierda) recibiendo de manos del «rey» de los buhoneros para 1966 las insignias de «buhonero honoris causa». (Foto Cifra-Fax.)



## GRAN TEATRO DEL LICEO

Hoy, martes Noche, 9'30 Nueva actuación de la gran Compañía de Braunschweig, con la ópera de LORTZING

«ZAR Y CARPINTERO»

Jueves, 13 Noche, 9'30 El mayor acontecimiento de una temporada lírica sensacional «EL TROVADOR»

de VERDI

por un conjunto imposible de superar: Montserrat CABALLE, Fedora BARBIERI, Carlo BERGONZI, Kostas PASKALIS y Alfonso MARCHICA Mtro.: CARLO F. CILLARIO — Regista: Renzo FRUSCA



JUVENTUDES MUSICALES FESTIVAL MOZART

ORQUESTA SINFONICA

dirigida por

**ANTONIO ROS-MARBA**

PROGRAMA:

Obertura de «La flauta mágica»  
«Concierto en sol mayor», K. 313, para flauta y orquesta  
«Exultate jubilate»  
«Misa de la Coronación», K. 317

SOLISTAS: Francesca Callao  
Montserrat Martorell  
Joan Ferrer  
Josep M.ª Descarga  
Salvador Gratacós

«Orfeo Manresà»

PALACIO DE LA MUSICA

Domingo, 16 enero, a las 18.30

Despacho de localidades en la Administración del Palacio de la Música, de 5 a 8 de la tarde

Descuentos acostumbrados a los socios de J.J. M.M.

## TEATRO CALDERON

¡17 UNICOS DIAS!

HOY MARTES, noche, 19'45. PRESENTACION de

**María Fernanda D'Ocon**

en su extraordinaria creación

**LA SIRENA VARADA**

de ALEJANDRO CASONA

Primer actor:

**RAFAEL ARCOS**

**Félix DAFAUCE - Ricardo MERINO**

y la presentación de

**ROBERTO FONT**

en el papel de SAMY

MAS DE 600 REPRESENTACIONES EN ESPAÑA POR ESTA COMPAÑIA

EN FUTBOL... C. F. BARCELONA, REAL MADRID, ATLETIC...  
PERO... EN VEDETTES, VEDETTES, VEDETTES...

**PEKI d'OSLO**

(RAMBLAS ESCUDELLERS). UNA EXCLUSIVA del **NEW YORK**